

---

*Н. Б. СРЕДИНСКАЯ*

**К ВОПРОСУ О СОСТАВЛЕНИИ АННОТАЦИЙ  
ДЛЯ ИЗДАНИЯ ИТАЛЬЯНСКИХ  
НОТАРИАЛЬНЫХ АКТОВ XIV В.\***

Составление аннотации, иначе называемой заголовком, описанием, легендой — итоговая часть работы исследователя над подготовленным к публикации текстом. Важность этой части работы особо подчеркивали ученые, стоявшие у истоков отечественного источниковедения. С. Н. Валк в работе «Археографическая “легенда”» характеризовал ее как неизбежную во всяком издании документа объяснительную его часть, т. е. предварительное пояснение для того, чтобы изучаемый документ мог быть надлежаще понят<sup>1</sup>. В руководстве по публикации документов А. А. Шилова аннотация или легенда получают следующую характеристику: это «сведения», которые «археограф-историк обязан сообщить» «исследователю» для того, чтобы тот смог «в случае надобности при обращении к оригиналу документа проверить проделанную археографом работу»<sup>2</sup>. Конечно, аннотация создается не столько для проверки работы археографа, сколько для дальнейшего исследования и использования опубликованного документа. Несмотря на то что для издания составитель всесторонне и глубоко изучает документ, аннотация к нему не может взять на себя задачу указания всех возможностей дальнейшего его использования специалистами самого различного

---

\* Основой для этой статьи послужили материалы доклада, прочитанного автором 19 февраля 2016 г. в СПБНИ РАН на заседании Круглого стола «От оригинала к опубликованному тексту: проблемы издания западноевропейских исторических источников». Считаю приятным долгом поблагодарить Е. И. Носову и Д. И. Вебера за организацию Круглого стола по такой значительной и редко затрагиваемой тематике.

<sup>1</sup> Валк С. Н. Избранные труды по археографии : Научное наследие. СПб., 1991. С. 298.

<sup>2</sup> Шилов А. А. Руководство по публикации документов XIX в. и начала XX в. М., 1939. С. 69.

профиля, но для этих целей основные особенности публикуемого источника в ней должны быть обозначены наиболее точно.

Для составления заголовков или аннотаций при издании итальянских средневековых актов готовящий их к публикации исследователь может опираться на такой образец, как издания документов из собрания знаменитого коллекционера и ученого акад. Н. П. Лихачева (1862–1936). Издание итальянских нотариальных актов из собрания Н. П. Лихачева, ныне хранящихся в Западноевропейской секции Архива СПбИИ РАН, опирается на достаточно богатую традицию. Эта традиция восходит к семинару О. А. Добиаш-Рождественской, где студенты Петроградского университета с начала 1920-х гг. практиковались в описании и транскрибировании актов Кремоны из Лихачевского собрания<sup>3</sup>. Итогом этих занятий стала публикация актов Кремоны X–XIII вв.<sup>4</sup> Издание такого рода документов было продолжено выходом в свет Кремонских актов XIII–XVI вв.<sup>5</sup>, затем появился сборник документов «Итальянские коммуны XIV–XV вв.»<sup>6</sup> и «Акты Падуи XIII–XIV вв.»<sup>7</sup>.

Опираясь на примеры из этих изданий и на материалы готовящихся ныне к изданию актов Феррары, попробуем в настоящей статье показать некоторые особенности работы по составлению аннотаций для публикации итальянских средневековых актов. Следует сразу оговорить, что речь пойдет только о той части заголовка или аннотации, которая относится к описанию содержания публикуемого документа, а не внешней его характеристики. Поскольку речь идет об актовом, документальном материале, о договорах, значение этой части в указании на то, что в римском праве называлось *causa*, т. е. причиной, основанием заключения договора. Именно такого указания ожидает в первую очередь читатель, собирающийся познакомиться с текстом документа. В издании «Актов Кремоны XIII–XVI вв.» и «Актов Падуи XIII–XIV вв.» такое суммирующее определение содержания договора дается на латинском языке,

---

<sup>3</sup> Рутенбург В. И. Выдающийся медиевист и палеограф // *Добиаш-Рождественская О. А. Культура Западноевропейского средневековья* : Научное наследие. М., 1987. С. 5–6.

<sup>4</sup> Акты Кремоны X–XIII веков в собрании Академии Наук СССР / подгот. к изд. С. А. Аннинского ; под ред. О. А. Добиаш-Рождественской. М. ; Л., 1937.

<sup>5</sup> Акты Кремоны XIII–XVI веков в собрании Академии Наук СССР / под ред. В. И. Рутенбурга, Е. Ч. Скржинской. М. ; Л., 1961 (далее — Акты Кремоны XIII–XVI вв.).

<sup>6</sup> Итальянские коммуны XIV–XV вв. : Сборник документов из Архива ЛОИИ АН СССР / под ред. В. И. Рутенбурга. М. ; Л., 1965.

<sup>7</sup> Акты Падуи конца XIII–XIV вв. в собрании Академии наук СССР / сост. Е. Ч. Скржинская, А. М. Кононенко, В. И. Мажуга. Л., 1987 (далее — Акты Падуи XIII–XIV вв.).

т. е. на языке оригинала. Например, *investitura per feodum* — инвести-тура феодем<sup>8</sup>; *venditio terre* — продажа земли<sup>9</sup>. Затем заголовок более подробно описывает основное содержание документа: даты, имена контрагентов, объект сделки, условия договора, иногда особые обстоя-тельства его заключения.

Важную информацию для исследователя, начинающего знаком-ство с материалами опубликованного источника по аннотациям, со-ставляет не только краткое определение его содержания, его научное название, принятое в историографии, но и так называемое «самона-звание» документа<sup>10</sup>. Оно в свою очередь позволяет подойти к основ-ному содержанию документа, но в принятой современниками системе определений. Так, подпись нотариуса, составившего в 1221 г. в Кремоне документ об освобождении из сервилльного состояния, гласит: «*Ego Otto Bergundius notarius... hanc cartam libertatis scripsi* — Я, нотариус Отто Бергундиус... написал этот документ об освобождении». «*Carta libertatis*» в данном случае является самоназванием этого акта<sup>11</sup>.

Самоназвание, определяющее *causa*, смысл документа, в кремон-ском акте 1331 г. дано в самом начале акта, после invocации и даты: «*Hugolinus, Dei gratia episcopus Cremonensis, <...> dedit, concessit atque*

---

<sup>8</sup> Акты Кремоны XIII–XVI вв. С. 148.

<sup>9</sup> Акты Падуи XIII–XIV вв. С. 53.

<sup>10</sup> Роль самоназвания документа точно и емко определена А. Н. Качалкиным: «Самоназвание являлось важнейшим элементом документа, одной из определяющих его стили. Самоназвания документов — это как бы извлеченные из текста дескрипторы, слова, от имени автора называющие ведущие понятия содержательной и оформляющей частей документа. Употреблением определенного названия автор стремится представить дело возможно объективнее» (*Качалкин А. Н.* Русские до-кументы до XVIII в. [Электронный ресурс] // Образовательный портал «Слово». URL: <http://www.portal-slovo.ru/philology/37378.php> (дата обращения: 21.10.2017)). Руководства и пособия по описанию документов указывают на частое несоответствие самоназвания и научного названия источника, принятого в историографии. В методиче-ских рекомендациях по изданию «Актов Русского государства» С. М. Каштанова в таких случаях предписывается: «Если в документе встречается его самоназвание, и оно отличается от составительского определения разновидности или подраз-новидности, такое самоназвание приводится в круглых скобках и кавычках после составительского определения» (*Каштанов С. М.* Методические рекомендации по изданию «Актов Русского государства» [Электронный ресурс] // Электронное периодическое издание «Открытый текст». URL: <http://www.opentextnn.ru/history/arkheography/metod/?id=940> (дата обращения: 25.10.2017). П. 64. § 3 : Определение разновидностей, подразновидностей и структура заголовков документов различных разновидностей).

<sup>11</sup> Акты Кремоны XIII–XVI вв. Док. № 46. С. 126.

*locavit in emphyteosim...* — Уголин, епископ Кремонский... передал, предоставил и сдал в эфитевзис...»<sup>12</sup>.

В издании Актов Кремоны текст вышеупомянутого акта предварен следующей аннотацией: «Уголин (*Hugolinus*), епископ Кремонский, сдает в эфитевзис на 3 года консулам Караваджо (*terre de Caravatio*) и двум представителям коммуны Караваджо земли и постройки около замка Моцаника (*in terra et castro de Mozanica*); фикт — 180 ливров, по 60 ливров ежегодно. Первый взнос делается при заключении контракта, следующие — ежегодно в праздник св. Мартина, в Кремоне или там, где будет находиться епископ»<sup>13</sup>. После даты следует название документа на латинском языке, данное издателями: *Locatio in emphyteosim ad fictum*. Как можно видеть, название, данное составителями аннотации, соответствует самоназванию акта. Подобные примеры заслуживают особого рассмотрения, так как хорошо показывают, что использование самоназваний требует осторожности и особых оговорок, например, в общем введении к изданию.

Эфитевзис — долгосрочное, наследуемое, отчуждаемое право пользования чужой землей для ее сельскохозяйственной обработки за ежегодное вознаграждение — был распространен в Греции и впоследствии был воспринят и разработан римским правом. Отношения эфитевзиса надежно сохраняли баланс интересов сторон: как собственника земли, отданной в долгосрочное пользование (неуплата положенного ежегодного взноса или ухудшение качества земли вели за собой расторжение договора), так и пользователя, эфитевты. После заключения договора эфитевта получал чужую землю в пользование сроком, как правило, на 99 лет с правом перезаключения контракта после окончания этого срока. Вследствие этого понятно, почему эфитевзис являлся наследуемым: право на чужую землю могло переходить к потомкам, пришедшим на смену умершему эфитевте. Эфитевзис, как право пользования чужой землей, могло быть в случае необходимости продано другому лицу, способному, не нарушая прав собственника, взять на себя те же обязанности, что и прежний пользователь. О своем намерении продать свое право на чужую землю эфитевта был обязан предупредить собственника заранее, при этом последний обладал преимущественным правом покупки (т. е. возможностью выкупить у эфитевты право на пользование землей).

Сравнивая основные условия эфитевтического контракта, разработанного в римском праве, с условиями, обозначенными в аннотации к вышеуказанному Кремонскому акту 1331 г., легко обнаружить, что рас-

<sup>12</sup> Там же. Док. № 68. С. 161.

<sup>13</sup> Там же.

смагриваемый документ не имеет ничего общего с эмфитевзисом, существовавшим в учении римских юристов, кроме названия. Срок договора краток — 3 года. Если обратиться к тексту договора, обнаруживается, что в нем специально оговорено то, что по истечении этого краткого срока права представителей коммун прекращаются, оно не наследуется. Кроме того, отсутствует обычное для такого вида контрактов упоминание о таком праве, как об отчуждаемом; т. е. о праве эмфитевты, при согласии на это собственника земли, продать свое право пользования чужой землей другому лицу. Термин «эмфитевзис» появляется в тексте один раз, в начале, далее пользователи землями обозначены в договоре так, как они обозначаются в классическом договоре аренды (*locatio-conductio*): *conductores* (арендаторы, наниматели), а сами устанавливаемые договором правоотношения именуются *locatio* (аренда, договор найма).

Кроме рассмотренного акта в издании «Акты Кремоны XIII–XVI вв.» (общим числом 90) содержатся еще три акта аналогичного содержания<sup>14</sup>, которые, по сути, представляют собой договор обычной аренды, но несут самоназвание «эмфитевзис», сохраненное составителями в аннотациях, как название документа, иначе говоря, в качестве определения типа акта.

Вместе с тем имеются определенные основания для применения термина «эмфитевзис» в научном определении содержания итальянских документов рассматриваемого времени. Эмфитевзису, получившему широкое развитие в Северной и Средней Италии периода Средневековья, было посвящено немалое число трудов отечественных и зарубежных исследователей<sup>15</sup>. В исследованиях Л. А. Котельниковой показано, что к XIII–XIV вв. такие контракты проработали значительную эволюцию, что было связано с масштабными изменениями в обществе и экономике Италии. И если сохранялись прежние названия (ливелл, эмфитевзис), то содержание договора становилось другим<sup>16</sup>. Монография немецкого ученого Франка Тайзена целиком посвящена развитию эмфитевзиса

<sup>14</sup> Акты Кремоны XIII–XVI вв. Док. № 71. 1340 г. С. 165–167; Док. № 81. 1351 г. С. 188–189; Док. № 83. 1369 г. С. 190–193. Все эти документы определены издателями как *Locatio in emphyteosin ad fictum*.

<sup>15</sup> Котельникова Л. А.: 1) Итальянское крестьянство и город XI–XIV вв. М., 1967; 2) Феодализм и город в Италии в VIII–XV веках. М., 1987; Бернадская Е. В. К истории аграрных отношений в Северной и Средней Италии XIV–XV вв. (по материалам провинций Модены и Феррары) // Из истории трудящихся масс Италии. М., 1956. С. 179–199; Cencetti G. Il contratto di enfiteusi nella dottrina dei glossatori e dei commentatori. Bologna, 1939; Zucchini M. L'agricoltura ferrarese attraverso i secoli: lineamenti storici. Roma, 1967; Pasquali G. Economia rurale e rapporti di produzione nelle campagne ferraresi del XII al XIV secolo // Storia di Ferrara. Ferrara, 1987.

<sup>16</sup> Котельникова Л. А. Итальянское крестьянство и город XI–XIV вв. С. 187–231.

в Северной и Центральной Италии в XII в.<sup>17</sup> Как доказывает Ф. Тайзен, различия в региональной правовой практике были настолько серьезны, что договоры эфитевзиса, принятые в одно и то же время в различных локальных центрах Италии, следует отнести к различным видам контрактов<sup>18</sup>. Различия в формулярах однотипных актов обуславливались в немалой степени местом их появления. Так, например, феррарские акты XIV в. о предоставлении эфитевзиса фиксируют все условия, принятые для такого рода договоров в римском праве<sup>19</sup>, акты Кремоны, напротив, сохраняют только название. Таким образом, составители аннотации, определяя в ней вид документа по его самоназванию, несмотря на то что его содержание названию явно противоречит, исполняют основное требование к изданию документа: «чтобы изучаемый документ мог быть надлежаще понят»<sup>20</sup>, в частности, концентрируют внимание дальнейших исследователей на особенностях формуляра договоров эфитевзиса в Кремоне XIV в.

Еще одним примером важности указания самоназвания документа при его издании является опубликованный в том же томе актов Кремоны акт от 13 марта 1221 г. и сохранившийся в копии 1273 г. Его самоназвание — *carta libertatis*, уже приводившееся выше, было принято составителями как название документа. В археографическом введении он определен как «акт освобождения от крепостной зависимости», а в аннотации к документу как «акт освобождения от сервилльной зависимости — *carta libertatis*»<sup>21</sup>. Из текста явствует, что данным актом Берта, дочь Джованни де Югедзола (*Berta filia Iohannis de Yughezola*) освобождается от всяческого рабского ярма (*ab omni vinculo servitutis*) по воле своих господ и благодетелей (*dominus et domina, benefactor et benefactris*) Маффео, сына покойного Гульельмо де Коно (*Maffeus q. f. dni Gulielmi de Cono*), и его жены Альды, руководствующихся соображениями благочестия, ради спасения душ.

Следует заметить, что по своему содержанию документ этот едва ли может быть отнесен к рядовым для своего времени. Изучение его текста дает еще одно самоназвание документа — *manumissio*, манумиссия, отпущение раба на волю. Это заставляет задуматься о том, является ли данный документ актом освобождения от крепостной зависимости,

---

<sup>17</sup> Theisen F. Studien zur Emphyteuse in ausgewählten italienischen Regionen des 12. Jahrhunderts: Verrechtlichung des Alltags? Vittorio Klostermann. Frankfurt a/M, 2003.

<sup>18</sup> Ibid. S. 6.

<sup>19</sup> Срединская Н. Б. Эфитевзис в Ферраре XII–XIV вв. // ВИД. СПб., 2010. Т. 31. С. 172–182.

<sup>20</sup> Валк С. Н. Избранные труды ... С. 298.

<sup>21</sup> Акты Кремоны XIII–XVI вв. Док. № 46. С. 125–126.

сервильного состояния, наиболее тяжелой степени личной зависимости крестьянина, или перед нами акт освобождения от «настоящего» рабства, бытовавшего на севере Италии в XIII–XIV вв.<sup>22</sup> Принадлежала ли Берта до своего освобождения к сервам или к рабам? Сложность в решении этого вопроса представляет не только то, что и серв, и раб в североитальянских средневековых документах, написанных на латыни, обозначались одним и тем же словом *servus*, но также и сходство формул актов манумиссии и освобождения от сервильной зависимости<sup>23</sup>.

Правота составителей аннотации, выбравших главное из двух самоназваний документа, а именно: *carta libertatis*, освобождение от сервильной зависимости, подтверждается анализом формуляра акта в сопоставлении его с подобными ему актами и с формулярами актов манумиссии<sup>24</sup>.

Не всякий документ, однако, содержит самоназвание, которое, хотя бы с оговорками, можно было бы использовать для определения основного содержания правового акта, удостоверяемого документом. В таком случае документ может быть назван, исходя из терминов служебного значения, содержащихся в документе. Так, например, употребление глагола *vendere*, определение контрагентов как *emptor* и *venditor* в тексте Падуанского акта 1375 г. дают полное право дать документу такое название, как *venditio terre* — продажа земли<sup>25</sup>. Формуляр актов Северной Италии обогащался и расширялся за счет норм римского права соответственно стремительному экономическому и правовому развитию этого региона. Поэтому при издании документов этого времени вполне уместно определять научное название документа в соответствии с категориями римского права, например *mutuum* — займ.

---

<sup>22</sup> О рабстве средневековой Италии см.: Котельникова Л. А. Итальянское крестьянство ... С. 133–134; Карпов С. П. Документы по истории венецианской колонии Тана во второй половине XIV в. // Причерноморье в средние века / под ред. С. П. Карпова. М., 1991. С. 200–201; Peverada E. Schiavi a Ferrara nel Quattrocento // Quaderni del Centro Culturale Citta di Ferrara. IV. Ferrara, 1981.

<sup>23</sup> Такое сходство формуляров двух разных видов документов — следствие рабски приниженного положения сервов в Северной и Средней Италии XI–XIII вв. Об этом положении сервов Италии по сравнению с положением сервов Франции и других западноевропейских стран писала в своей книге Л. А. Котельникова. По ее мысли, это приниженное положение сервов обусловило в какой-то мере и своеобразие их освобождения: хозяева отпускают их на волю, как рабов (Котельникова Л. А. Итальянское крестьянство ... С. 136).

<sup>24</sup> Срединская Н. Б. *Carta libertatis* в издании Кремонских актов XIII–XVI вв. // Италия и Европа: Сборник памяти Виктора Ивановича Рутенбурга. СПб., 2014. С. 52–60.

<sup>25</sup> Акты Падуи XIII–XIV вв. Док. № 81. С. 192.

Еще один аспект, который необходимо принимать во внимание при составлении аннотаций, составляют указание имен, географических названий, как и передача в русской форме названий денежных единиц, приведенных в акте, написанном на латинском языке. Конец XIII в. и XIV в. — время распространения итальянского языка в сфере литературы, однако итальянская деловая документация и на протяжении всего XV в. сохраняет латинский язык. Поэтому представляется правомерным, когда в аннотациях к документам XIV в. при определении содержания актов на русском языке имена, топонимы, названия монет приводятся в современном их итальянском произношении и употреблении. Например, если в тексте в качестве цены приведена *libra* (древнеримская мера веса, фунт, 327,45 грамма), то в русской аннотации это должно быть передано, как лира, лиры (а не ливр, ливры); если это *solidi*, то сольди, а не солиды. Название местечка в Феррарской округе, обозначенное в латинском тексте, как *Contrapado* или *Contrapauo* следует передать в аннотации в современном его наменовании, Контрапо (*Contrapò*), а не Контрападо. Имена участников сделки тоже должны передаваться в современном итальянском звучании и употреблении: *Bartholomeus* как Бартоломео, а не Варфоломей, *Iohannes* как Джованни, а не Иоанн.

Именно так в зарубежных публикациях средневековых итальянских документов, в современном их употреблении на итальянском языке, при составлении аннотаций и описаний, передаются имена, топонимы и названия денежных единиц, обозначенные в документе на латинском языке. Любые недоразумения или поиски соответствия с латинским текстом в аннотации при передаче имен или топонимов могут быть разрешены указанием имени или географического названия в оригинальном латинском написании в скобках рядом с русским вариантом их передачи.

## РЕЗЮМЕ

В фокусе внимания автора находятся особенности составления аннотаций для готовящихся к изданию итальянских актов XIV в. Основной акцент в статье сделан на таких аспектах работы над аннотациями, как научное название и самоназвание документа, определяющие разновидность публикуемого акта, и особенности передачи имен, топонимов, названий монет, данных в документе на латинском языке, в русском тексте аннотации.

## SUMMARY

Dealing with forthcoming publication of the Italian acts of the 14th century, author focuses the attention on peculiarities of work with annotations for the documents. The main accent in the present article is made on such aspects of this work as scientific naming of every document and its self-designation, both of which

determine a type of the act, and further on the features of translating in Russian text of the annotations of names, toponyms, names of coins provided in a document in Latin.

## КЛЮЧЕВЫЕ СЛОВА

Нотариальные акты Феррары XIV в., аннотации для издания документов.

## KEYWORDS

Notarial acts of Ferrara 14<sup>th</sup> century, annotations for publication of the acts.

## БИБЛИОГРАФИЯ

Акты Кремоны X–XIII веков в собрании Академии Наук СССР / подгот. к изд. С. А. Аннинского; под ред. О. А. Добиаш-Рождественской. М.; Л., 1937.

Акты Кремоны XIII–XVI веков в собрании Академии Наук СССР / под ред. В. И. Рутенбурга, Е. Ч. Скржинской. М.; Л., 1961.

Акты Падуи конца XIII–XIV в. в собрании Академии наук СССР / сост. Е. Ч. Скржинская, А. М. Кононенко, В. И. Мажуга. Л., 1987.

Итальянские коммуны XIV–XV вв.: Сборник документов из Архива ЛОИИ АН СССР / под ред. В. И. Рутенбурга. М.; Л., 1965.

*Бернадская Е. В.* В истории аграрных отношений в Северной и Средней Италии XIV–XV вв. (по материалам провинций Модены и Феррары) // Из истории трудящихся масс Италии. М., 1956. С. 179–199.

*Валк С. Н.* Избранные труды по археографии: Научное наследие. СПб., 1991.

*Карпов С. П.* Документы по истории венецианской колонии Тана во второй половине XIV в. // Причерноморье в средние века / под ред. С. П. Карпова. М., 1991.

*Котельникова Л. А.* Итальянское крестьянство и город XI–XIV вв. М., 1967.

*Котельникова Л. А.* Феодализм и город в Италии в VIII–XV веках. М., 1987.

*Рутенбург В. И.* Выдающийся средневековый историк и палеограф // *Добиаш-Рождественская О. А.* Культура Западноевропейского средневековья: Научное наследие. М., 1987. С. 5–6.

*Срединская Н. Б.* Эмфитевзис в Ферраре XII–XIV вв. // ВИД. СПб., 2010. Т. 31. С. 172–182.

*Срединская Н. Б.* *Carta libertatis* в издании Кремонских актов XIII–XVI вв. // Италия и Европа: Сборник памяти Виктора Ивановича Рутенбурга. СПб., 2014. С. 52–60.

*Шилов А. А.* Руководство по публикации документов XIX в. и начала XX в. М., 1939.

*Cencetti G.* Il contratto di enfiteusi nella dottrina dei glossatori e dei commentatori. Bologna, 1939.

*Pasquali G.* Economia rurale e rapporti di produzione nelle campagne ferraresi del XII al XIV secolo // Storia di Ferrara. Ferrara, 1987.

*Peverada E.* Schiavi a Ferrara nel Quattrocento // Quaderni del Centro Culturale Citta di Ferrara. IV. Ferrara, 1981.

*Theisen F.* Studien zur Emphyteuse in ausgewählten italienischen Regionen des 12. Jahrhunderts: Verrechtlichung des Alltags? Frankfurt a/M, 2003.

*Zucchini M.* L'agricoltura ferrarese attraverso i secoli: lineamenti storici. Roma, 1967.

## REFERENCES

Akty Kremony X–XIII vekov v sobranii Akademii Nauk SSSR / podgotovka k izd. S. A. Anninskogo ; pod red. O. A. Dobiash-Rozhdestvenskoj. Moskva ; Leningrad, 1937.

Akty Kremony XIII–XVI vekov v sobranii Akademii Nauk SSSR / pod red. V. I. Rutenburga, E. Ch. Skrzhinskoj. Moskva ; Leningrad, 1961.

Akty Padui konca XIII–XIV vv. v sobranii Akademii nauk SSSR / sost. E. Ch. Skrzhinskaya, A. M. Kononenko, V. I. Mazhuga. Leningrad, 1987.

*Bernadskaya E. V.* K istorii agrarnykh otnoshenij v Severnoj i Srednej Italii XIV–XV vv. (po materialam provincij Modeny i Ferrary) // Iz istorii trudyashhikhsya mass Italii. Moskva, 1956. S. 179–199.

*Cencetti G.* Il contratto di enfiteusi nella dottrina dei glossatori e dei commentatori. Bologna, 1939.

Ital'janskije kommuny XIV–XV vv. : Sbornik dokumentov iz Arkhiva LOII AN SSSR / pod red. V. I. Rutenburga. Moskva ; Leningrad, 1965.

*Karpov S. P.* Dokumenty po istorii venecianskoj kolonii Tana vo vtoroj polovine XIV v. // Prichernomor'e v srednie veka / pod red. S. P. Karpova. Moskva, 1991.

*Kotel'nikova L. A.* Feodalizm i gorod v Italii v VIII–XV vekakh. Moskva, 1987.

*Kotel'nikova L. A.* Ital'janskoe krest'yanstvo i gorod XI–XIV vv. Moskva, 1967.

*Pasquali G.* Economia rurale e rapporti di produzione nelle campagne ferraresi del XII al XIV secolo // Storia di Ferrara. Ferrara, 1987.

*Peverada E.* Schiavi a Ferrara nel Quattrocento // Quaderni del Centro Culturale Citta di Ferrara. IV. Ferrara, 1981.

*Rutenburg V. I.* Vydayushhijysya medievist i paleograf // *Dobiash-Rozhdestvenskaya O. A.* Kul'tura Zapadnoevropejskogo srednevekov'ya : Nauchnoe nasledie. Moskva, 1987. S. 5–6.

*Shilov A. A.* Rukovodstvo po publikacii dokumentov XIX v. i nachala XX v. Moskva, 1939.

*Sredinskaya N. B.* Carta libertatis v izdanii Kremonskikh aktov XIII–XVI vv. // Italiya i Evropa : Sbornik pamyati Viktora Ivanovicha Rutenburga. SPb., 2014. S. 52–60.

*Sredinskaya N. B.* Emfitevizis v Ferrare XII–XIV vv. // Vspomogatel'nye istoricheskie discipliny. SPb., 2010. T. 31. S. 172–182.

*Theisen F.* Studien zur Emphyteuse in ausgewählten italienischen Regionen des 12. Jahrhunderts: Verrechtlichung des Alltags? Frankfurt a/M, 2003.

*Valk S. N.* Izbrannye trudy po arheografii : Nauchnoe nasledie. SPb., 1991.

*Zucchini M.* L'agricoltura ferrarese attraverso i secoli: lineamenti storici. Roma, 1967.